Pe̱a Phul Ar Bidhi Bidha̱nta

Mit´t̤an̤ nan̤grahare pe̱ ho̱r̤ko tahẽ̱kana, ado̱ onko pe̱ne̱ ho̱r̤ mit´ dinko kumit̤iket´a, ban̤ma, Abo do̱ mit´ mut̤ha̱ngeabon, ado̱ mabon phulok´a. Ado̱ onko mit´ ja̱t do̱ bako tahẽ̱kana, mit´ do̱ sodago̱rren ho̱po̱n, mit´ do̱ rajren ho̱po̱n, ar mit´ do̱ madhaeren ho̱po̱n. Ado̱ phulko pataoket´a; ado̱ tahe̱n tahe̱nte mit´ dinko bundisket´a. Delabon calak´a bideste, ar disombon n´e̱l a̱guia. Ado̱ tabe̱n, kha̱ja̱r̤iko sajaoket´a ho̱rte jo̱m la̱git´; ado̱ pe̱ne̱ ho̱r̤ge sado̱mre de̱c´kate bidesko od̤okena. Calak´ calak´te mit´t̤e̱c´ uirni birko n´amket´a, ado̱ a̱yubok´ kan ia̱teko me̱nket´a, Ma phul, noa birregebon gitic´ an̤gak´a; e̱nte nit do̱ bela hõ̱ ba̱nugic´a, okatebon calak´a? Ado̱ onako nit̤ante sado̱m khon phe̱d̤ente sado̱m do̱ akoak´ jan̤gareko to̱lket´koa, arko gitic´ena. Ja̱pit´ket´akin bar ho̱r̤̤ do̱, me̱nkhan sodago̱rren ho̱po̱n do̱ bae ja̱pit´ akat´a, thir akanae, bae ro̱r̤ bar̤ayet´a. Ado̱ oka khon co̱n̤ Bidhi ar Bidha̱nta o̱nd̤e̱kin he̱c´ena, arkin ten̤goyena. Ado̱ Bidha̱ntae me̱nket´a, Bidhiye metae kana, Henda Bidhi, Noko do̱ bhala okaren ho̱r̤ kanako? Unre Bidhiye me̱nket´a, Noko do disom n´e̱lko od̤ok akana. Ado̱ Bidhi arhõ̱e me̱nket´a, Noko mo̱to̱ren mit´ ho̱r̤ menaea, uni madhae ho̱po̱n do̱ nã̱hã̱k´ a̱d̤i uta̱r mũ̱hĩ̱n menak´taea. Ado̱ Bidha̱ntae me̱nket´a, Acha Bidhi, mase̱ la̱ia̱n´me, cet´ cet´ mũ̱hĩ̱n menak´taea?

Unre Bidhi la̱la̱iye po̱rto̱nket´a, madhae ho̱po̱n rean̤, Nui sado̱m jan̤gareye to̱l akadea; nui sado̱m jã̱hã̱ lekae da̱r̤le khan do̱e a̱tkirea nã̱hã̱k´, ado̱ okare jo̱l panko jo̱ma, unre nã̱hã̱k´ na̱nd̤rire suiteye pa̱t̤ik´a, ado̱e gujuk´a. Ado̱ unre Bidha̱ntae kulikedea, Acha Bidhi, cet´e cekale khan ona mũ̱hĩ̱n khon do̱e ban´caokok´a? Ado̱ Bidhiye me̱nket´a, Unian̤ jo̱l pan dosra ho̱r̤kin jo̱mle khan e̱nd̤e̱ khan do̱e ban´caok´gea. Ar mit´ mũ̱hĩ̱n do̱ noa kana, calak´ calak´te mit´ jaegare nã̱hã̱k´ mit´t̤an̤ maran̤ uta̱r pulko n´ama, ona latarteko paromok´a nã̱hã̱k´, ado̱ ona pul do̱ dhasao go̱do̱k´a; ado̱e go̱c´ uta̱rok´a. Ona hõ̱ Bidha̱ntae kuli rua̱r̤kedea, Acha Bidhi, cet´e cekale khan ona mũ̱hĩ̱n khon do̱e ban´caokok´a? Ado̱ Bidhiye me̱nket´a, Judi ac´ laha sado̱me kamsaole

khan khub a˜t., to˛be˛ khan do˛e ban´caokok´gea; ado˛ ina. mit´ mu˜hi˜n calaoena. Ar mit´ mu˜hi˜n do˛ noa kana. Mit´t.an˙ urni birre na˜ha˜k´ko n´ir apat´a, ado˛ unre rakas na˜ha˜k´e jo˛mea.

Unre ho˜˛ Bidha.ntae me˛nket´a, Ado˛ Bidhi, acha, ona mu˜hi˜n khon do˛cet´ lekateye ban´caokok´a, mase˛ bhala la.ia.n´me. Ado˛ arho˜˛ Bidhi la.la.iye po˛rto˛nket´a, ban˙ma, uni rakasren ho˛po˛nera menaea; uni sa˜oteye gatelen khan unigeye okokea. Saname la.i muca.t´ket´a, arkin calaoena. Khange sodago˛rren ho˛po˛n do˛ unkin Bidhi ar Bidha.nta rean˙ sanam kathae an´jo˛mket´a, ar unkin ma gitic´ge menak´kina, ban˙kin disa.yet´a; ado˛ an˙ga marsalena, ado˛ko mohnd.ayena. Khange thor.a sa.n˙gin´ko se˛nen khange a.d.i a˜t. belayena; ado˛ jo˛l pan jo˛m la.git´ apan a.pin tabe˛nko, kha.ja.r.ikoko rar.aket´a. Ado˛ sodago˛r ren ho˛po˛n Bidhiak´ katha lekateye me˛nket´a, E˛ phul, de˛n amak´ tabe˛n ar kha.ja.r.i do˛ in´in´ jo˛ma, ar in´ak´ tabe˛n ar kha.ja.r.i do˛ am jo˛m talan˙me. Ado˛ onako onkaket´a, ado˛ sa.rige ina. mu˜hi˜n khon do˛e paro˛mena. Ado˛ arho˜˛ jo˛m bar.a kateko calaoena, ado˛ mit´ t.hen maran˙ uta.r sakho˛ko n´amket´a; ado˛ unre ho˜˛ sodago˛rren ho˛po˛ne me˛nket´a, E˛ phul, ma am do˛ a.d.i a˜t. jo˛rkate sado˛m kamsaoem, ar ma lahak´me.

Ado˛ kathae onkage sado˛me lahakedea; ado˛ a.d.i jo˛rkate sado˛me kamsaokedea, ado˛ko paro˛mena. Ina. mu˜hi˜n khon do˛e ban´caoena. Ado˛ arho˜˛ko calao idiyena; ado˛ mit´t.an˙ maran˙ uta.r urni birko n´amket´a, ado˛ko n´ir apat´ena. Ado˛ madhae ho˛po˛n do˛e me˛noana, O˛ko˛e tora ato se˛nin´ calak´a, ar jo˛mak´kon´ ko˛e bar.akoa. Ado˛ calak´ calak´te ona urni birrege rakas ren ra.ni mundil t.hengeye calaoena. Ado˛ rakas ar rakas ren ra.ni do˛ ban˙kin tahe˜˛kana, sendrakin se˛nlena; ado˛ ona takrege uni ho˜˛e se˛n se˛t.e˛rena. Ado˛ rakasren ho˛po˛nera do˛e od.okena, madhae ho˛po˛n do˛e me˛nket´a, De˛n go˛ ayo, ko˛e ima.n´me. Ado˛ uni rakas ho˛po˛nera do˛e me˛nket´a, ko˛e do˛ ba.n´ emam kana; ma dur.up´lenme. Ado˛ madhae ho˛po˛ne me˛nket´a, Ban˙, ba.n´ dur.up´ kana a.d.i gha.r.i do˛, ban˙khan rakas na˜ha˜k´ he˛c´kateye jo˛men´a. Ado˛e me˛nket´a, Ban˙ rakas t.hen do˛ o˛ho˛n´ jo˛m ocomea; e˛nte in´ do˛ am gha.rdi ja˜wa˜e do˛ho˛men´ me˛net´a. Ado˛ ona katha an´jo˛m kate madhae ho˛po˛n a.d.iye landaket´a; e˛nte uni kur.i a.d.i mo˛˜n´j kur.igeye tahe˜˛kana, ar madhaeren ho˛po˛n

ho˜ ̱ dusa ̣n do ̱ bae tahe˜ ̱kana, uni ho˜ ̱ bes mo˜ ̱n´jgeye tahe˜ ̱kana.

Ol ton ̇gek´a-

Tuma ̣l:*Santal Folk Tales*